

LA LINGUA PER STUDIARE: UNA RASSEGNA BIBLIOGRAFICA

Marina Tassara¹

1. INTRODUZIONE

“Uno degli obiettivi prioritari nell’integrazione degli alunni stranieri è quello di promuovere l’acquisizione di una buona competenza nell’italiano scritto e parlato, nelle forme ricettive e produttive, per assicurare uno dei principali fattori di successo scolastico e di inclusione sociale. Gli alunni stranieri, al momento del loro arrivo, si devono confrontare con due diverse strumentalità linguistiche:

- *la lingua italiana del contesto concreto, indispensabile per comunicare nella vita quotidiana (la lingua per comunicare)*
- *la lingua italiana specifica, necessaria per comprendere ed esprimere concetti, sviluppare l’apprendimento delle diverse discipline e una riflessione sulla lingua stessa (la lingua dello studio).*

La lingua per comunicare può essere appresa in un arco di tempo che può oscillare da un mese a un anno, in relazione all’età, alla lingua d’origine, all’utilizzo in ambiente extrascolastico. Per apprendere la lingua dello studio, invece, possono essere necessari alcuni anni, considerato che si tratta di competenze specifiche. Lo studio della lingua italiana deve essere inserito nella quotidianità dell’apprendimento e della vita scolastica degli alunni stranieri, con attività di laboratorio linguistico e con percorsi e strumenti per l’insegnamento intensivo dell’italiano. L’apprendimento e lo sviluppo della lingua italiana come seconda lingua deve essere al centro dell’azione didattica. Occorre, quindi, che tutti gli insegnanti della classe, di qualsivoglia disciplina, siano coinvolti (...). Una volta superata questa fase, va prestata particolare attenzione all’apprendimento della lingua per lo studio perché rappresenta il principale ostacolo per l’apprendimento.” (MIUR, 2006)²

La presenza di alunni stranieri nelle classi del nostro contesto scolastico non è più un fenomeno emergente al punto che potremmo definire la scuola italiana una scuola plurilingue e multietnica. Nonostante ciò vi è ancora un’alta percentuale di allievi stranieri che, se pur socialmente integrati nella scuola, non lo sono dal punto di vista culturale e cognitivo a causa di una scarsa padronanza della lingua per le discipline. Tendenzialmente gli interventi scolastici sono concentrati sull’insegnamento della lingua per comunicare pensando erroneamente che, una volta acquisita tale competenza, l’allievo sia in grado di affrontare le discipline scolastiche. In realtà la lingua per lo studio presenta caratteristiche specifiche che non possono essere ricavate dalla lingua della comunicazione. Ragionare di questioni astratte, parlare di fatti lontani nel tempo e nello spazio, analizzare argomenti non legati all’esperienza diretta quotidiana in una lingua

¹ Master Promoitals, Università degli Studi di Milano.

² Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca - Dipartimento per l’Istruzione, *Linee guida per l’accoglienza e l’integrazione degli alunni stranieri*, 16 febbraio 2006.

non L1 è, di fatto, molto più complesso che comunicare e interagire con persone in contesti quotidiani.

Le maggiori difficoltà che si riscontrano in un testo di studio sono: *a)* di tipo lessicale, per la presenza di termini specifici, di un lessico ricco e decontestualizzato e *b)* di tipo morfosintattico, per l'utilizzo di connettivi subordinativi e non solo coordinativi, l'uso d'incidentali, il passivo e i modi indefiniti, le riprese anaforiche, le nominalizzazioni. Importanti infine sono anche i riferimenti all'enciclopedia, cioè alle conoscenze pregresse dello studente. La comprensione di un testo non ha quindi un carattere lineare, ma è prevalentemente caratterizzato dalla sinergia e simultaneità di diverse competenze, non solo linguistiche, ma anche cognitive quali, ad esempio, saper:

- selezionare;
- analizzare;
- generalizzare;
- classificare;
- dedurre;
- fare previsioni e ipotesi, che vengono poi ridefinite nel corso della lettura;
- collegare le informazioni che vengono presentate nel testo.

La mancata comprensione di un testo spesso deriva dalla difficoltà di attivare alcune abilità cognitive che dipendono anche da una limitata conoscenza della lingua.

Affrontare lo studio curriculare significa infatti compiere una serie di complesse operazioni sul piano linguistico, cognitivo e culturale. Ma se le abilità cognitive sono le stesse per italofoni e non italofoni diverso è per l'aspetto linguistico e culturale. Anche questo è infatti rilevante nei processi di apprendimento. I libri di testo, l'insegnante e la materia stessa fanno spesso implicitamente riferimento a contenuti e saperi che si suppone l'allievo possieda, se però questi elementi del sapere non sono presenti nell'enciclopedia dell'allievo egli non può richiamarli alla memoria e di conseguenza non è in grado di comprendere il testo.

Lo studente straniero infatti possiede conoscenze spesso differenti da quelle richieste dalla scuola italiana e non solo per quanto concerne i saperi disciplinari, come ad esempio le materie letterarie, ma anche quelli legati alla quotidianità molto spesso utilizzati proprio come esempio per facilitare la comprensione.

La questione dell'apprendimento dell'italiano come lingua di scolarizzazione, ovvero come lingua veicolo dell'apprendimento disciplinare, si pone diversamente a seconda che l'allievo straniero sia nato in Italia e abbia quindi appreso l'italiano come lingua seconda in un contesto naturale (e in casi sempre più frequenti, come L1) e sia perciò bilingue o monolingue o che sia di più o meno recente immigrazione e che quindi abbia competenze linguistico-comunicative in italiano assai diverse per estensione e livello a seconda della sua specifica esperienza e storia personale³.

Per coloro che non hanno una buona conoscenza della lingua italiana i manuali sono dei veri e propri "muri linguistici" in quanto contengono troppe parole sconosciute e costruzioni sintattiche e testuali complesse. La difficoltà dei testi e delle lezioni frontali

³ Si veda, su questo tema, l'articolo di Graziella Favaro, *Una lingua "seconda e adottiva", l'italiano delle seconde generazioni*, in questo stesso numero di Italiano LinguaDue.

impedisce sovente all'alunno di progredire nella lingua e di conseguenza di comprendere e integrarsi nelle varie attività di classe. Si crea così, tra l'apprendente straniero e i suoi compagni di classe italofoeni un divario di competenze che rischia col tempo di aumentare e causare ritardi scolastici molto spesso incolmabili provocando perdita di motivazione e di autostima, senso di frustrazione e isolamento. Lo studente straniero capisce che difficilmente riuscirà a recuperare il suo svantaggio, si sente emarginato e a volte assume atteggiamenti che sono un chiaro indizio di disagio psico-sociale.

Questa situazione è confermata dai dati⁴: la rilevazione del MIUR del 2008 ci dice che il 42,5% degli alunni stranieri presenta un ritardo scolastico con livelli di bocciature che aumentano con l'aumentare della scolarizzazione e di gran lunga superiori a quelle degli allievi italiani, ritardo che non può essere imputato a differenti abilità cognitive. Molti studenti stranieri provengono infatti da sistemi scolastici buoni e adeguati e magari hanno competenze matematiche e scientifiche paragonabili, se non a volte superiori, a quelle dei loro compagni di classe italiani.

La scuola italiana vede quindi davanti a sé prospettarsi (e non da oggi) una nuova sfida: colmare il divario che esiste negli apprendenti stranieri fra la lingua quotidiana e quella scolastica. Vi è poi un'ulteriore consapevolezza: si tratta di un problema che non investe solo gli alunni stranieri, ma anche molti allievi italofoeni⁵ – e non solo chi ha difficoltà di apprendimento –; da qui la necessità di percorsi specifici e sussidi didattici mirati a consentire opportunità di successo scolastico per tutti.

2. TESTO AD ALTA COMPRENSIBILITÀ

I materiali ad alta comprensibilità si inseriscono in questa sfida in quanto finalizzati a veicolare il contenuto disciplinare con un linguaggio semplice e chiaro.

Il testo ad alta comprensibilità non è un testo banale o riduttivo, ma un testo a 'scrittura controllata', che segue particolari tecniche di scrittura, con l'obiettivo di renderlo comprensibile e di facile lettura. Un testo ad alta comprensibilità per quanto riguarda

a) il lessico

- utilizza il vocabolario di base;
- evita le forme figurate, le espressioni idiomatiche;
- evita le nominalizzazioni.

b) la sintassi

- è costruito in prevalenza con frasi brevi;
- struttura la frase secondo l'ordine SVO (Soggetto - Verbo - Oggetto);
- usa i verbi nei modi finiti e nella forma attiva;
- esplicita sempre i soggetti, evita forme impersonali;
- evita una subordinazione superiore al primo grado.

⁴ Fonte: MIUR - Servizio Statistico, luglio 2008, *Gli alunni stranieri nel sistema scolastico italiano.*

⁵ Si veda, a questo proposito, l'articolo di Daniela Bertocchi, *Indagini internazionali e nazionali sulla competenza di lettura*, in questo stesso numero di Italiano LinguaDue.

c) la coerenza e la coesione testuale

- presenta un alto tasso di ridondanza;
- organizza il contenuto e le informazioni in modo consequenziale;
- segnala il passaggio tra i diversi argomenti.

Indicazioni più analitiche per la semplificazione testuale e la scrittura controllata sono state formulate da diversi studiosi – e in particolare dal gruppo di ricerca del dipartimento del linguaggio dell'Università “La Sapienza” di Roma coordinato da Emanuela Piemontese – dei criteri da seguire, ad esempio:

- ordinare le unità informative in senso logico e cronologico;
- distinguere le informazioni principali da quelle secondarie;
- i testi sono brevi e non superano in media le 200-250 parole;
- le frasi sono brevi (indicativamente di 10-15 parole, ma dipende anche dal livello di scolarità);
- nei periodi evitare gli incisi;
- fare molta attenzione all'uso del lessico, facendo riferimento al vocabolario di base della lingua italiana e fornendo - in un glossario che accompagna il testo - la spiegazione delle parole che non rientrano in tale vocabolario;
- ripetere il nome o altre parole chiave evitando l'uso di sinonimi e facendo ricorso in modo limitato ai pronomi;
- evitare espressioni idiomatiche e forme figurate;
- si usano frasi principali e coordinate, tra le subordinate si usano frasi temporali, causali, finali;
- per unire frasi si usano i connettivi più comuni (e, o, ma, perché, quando, ecc.);
- evitare la doppia negazione;
- nella costruzione della frase rispettare l'ordine Soggetto-Verbo-Oggetto (SVO)
- si usano per lo più i modi finiti dei verbi, evitando - per quanto possibile - infiniti, participi e gerundi;
- usare, quando è possibile, l'indicativo al posto del congiuntivo;
- preferire i seguenti tempi dell'indicativo: presente, passato prossimo, futuro semplice, imperfetto.
- si usa la forma attiva e non quella passiva dei verbi;
- si evitano le forme impersonali;
- si evitano o si limitano le nominalizzazioni.

Dal punto di vista grafico può essere utile:

- strutturare il testo in brevi paragrafi segnalando “l'accapo” con un rientro di riga e sottotitoli;
- evidenziare i termini specifici e le parole chiave del testo;
- prevedere un glossario a fine testo;
- inserire immagini o disegni o grafici per facilitare la comprensione.

In sintesi il testo semplificato:

- facilita la comprensione del contenuto disciplinare;

- permette all'alunno di iniziare l'apprendimento del lessico specialistico;
- è uno strumento che l'apprendente può utilizzare in modo sufficientemente autonomo per applicare e apprendere strategie di lettura e di studio;
- è uno strumento 'ponte', per permettere all'alunno di avvicinarsi poi al testo "autentico", il manuale disciplinare; va quindi utilizzato per un periodo limitato di tempo.

È infine possibile misurare statisticamente la leggibilità di un testo in base all'indice GULPEASE (<http://www.eulogos.it>) e valutarne le difficoltà lessicali grazie al "Vocabolario di base" di Tullio De Mauro, in appendice al suo volume *Guida all'uso delle parole* (n.e. 2003)⁶.

Un testo ad alta comprensibilità scritto in modo controllato riduce la complessità morfo-sintattica e lessicale, esplicita le relazioni logiche tra le informazioni, riformula i contenuti informativi, ma deve conservare al massimo il contenuto da veicolare. Si veda, ad esempio, la semplificazione di questo paragrafo tratto da un manuale di storia per la scuola secondaria di primo grado⁷:

Testo originale:

LE NAVIGAZIONI ATLANTICHE DEI PORTOGHESI

Negli stessi anni in cui i cinesi avevano esteso le loro conoscenze a tutto l'Oceano Indiano e si erano spinti fino al mar Rosso, i portoghesi avevano appena cominciato a esplorare la parte dell'Atlantico posta di fronte al Marocco. In una prima fase, fra il 1415 e il 1430, avvistarono e occuparono gli arcipelaghi atlantici: le Canarie (che in seguito divennero un possesso spagnolo), Madera (considerata una colonia adatta per installarvi piantagioni di canna da zucchero) e, nell'oceano ancora più aperto, le Azzorre.

Appresero l'utilizzo dei venti e delle correnti per la navigazione e superarono le vecchie paure dei mostri e dei mari infuocati che si diceva attendessero chi si fosse spinto nell'area tropicale.

Dopo il 1440 i viaggi portoghesi lungo la costa africana furono organizzati in maniera sempre più sistematica. Si stava profilando una nuova meta: completare la navigazione attorno al continente africano per raggiungere l'Oceano Indiano e le sue ricchezze.

Fino a quel momento le merci preziose dell'Oriente avevano raggiunto l'Europa sulle navi dei mercanti orientali, che le vendevano nei porti del mar Rosso e del golfo Persico; poi, percorrendo le piste carovaniere, i mercanti arabi le conducevano ai porti dell'Egitto e

⁶ Tullio De Mauro, *Guida all'uso delle parole* (n.e. 2003), Editori Riuniti, Roma.

⁷ Fonte: E. Lugarini, *Strategie di lettura e di comprensione dei testi di studio. Facilitazione e semplificazione, seminario di formazione AID*, Montecatini, 2009).

della Siria. Qui venivano i veneziani che, pagando elevati dazi ai sultani egiziani, acquistavano il pepe e le altre spezie che rivendevano in tutta l'Europa.

Realizzando i loro progetti, i portoghesi avrebbero potuto sostituirsi ai veneziani e fare a meno degli intermediari arabi ed egiziani.

Testo semplificato:

Nei primi anni del 1400 i portoghesi cominciano ad esplorare l'Oceano Atlantico. Tra il 1415 e il 1430 scoprono e occupano le isole Canarie l'isola di Madera e le più lontane isole Azzorre. Nell'isola di Madera i portoghesi cominciano a coltivare la canna da zucchero.

Per navigare nell'oceano atlantico i portoghesi imparano a usare i venti e le correnti marine dell'oceano.

Dopo il 1440 le navi portoghesi viaggiano lungo le coste atlantiche dell'Africa con un nuovo scopo. Essi vogliono navigare attorno all'Africa per raggiungere l'Oceano Indiano. Che cosa spinge i portoghesi a raggiungere l'Oceano Indiano e le coste dell'India e dei paesi dell'Asia orientale?

In quel tempo i mercanti orientali trasportavano le merci preziose* dell'Oriente sulle loro navi e vendevano queste merci ai mercanti arabi nei porti del mar Rosso e del golfo Persico.

I mercanti arabi, con le loro carovane, trasportavano poi queste merci fino ai porti dell'Egitto e della Siria.

Qui venivano i mercanti veneziani per acquistare le spezie. Per poter trasportare e vendere in Europa queste merci i veneziani pagavano ai sultani egiziani e siriani tasse molto alte. Per questo i mercanti veneziani vendevano poi le spezie in Europa a prezzi molto alti.

I mercanti portoghesi vogliono invece arrivare nei porti dell'India e dell'Asia orientale per acquistare direttamente le spezie dai mercanti orientali. Possono così vendere le spezie in Europa a prezzi più bassi di quelli di mercanti veneziani.

*glossa a margine del testo con immagini: *“erano merci preziose le spezie come ad esempio il pepe e la cannella”*

Questo testo semplificato va inoltre corredato, in base ai criteri sopra indicati relativi al corredo grafico:

- di cartine per la localizzazione delle isole, della circumnavigazione dell'Africa, e del percorso delle merci dall'Asia ai porti del Mediterraneo;
- di una striscia del tempo.

I testi ad alta comprensibilità sono uno strumento utile per consentire l'accesso ai contenuti essenziali degli argomenti disciplinari, accompagnare gli allievi nella lettura dei punti fondamentali e condurli verso la comprensione dei concetti e delle loro relazioni. Essi forniscono gli *input* comprensibili indispensabili perché si abbiano progressi

nell'acquisizione della lingua per lo studio poiché permettono all'apprendente di compiere le operazioni di analisi, confronto, memorizzazione, formulazione di ipotesi che servono per la ristrutturazione dell'interlingua e favorire il progresso verso le strutture della lingua d'arrivo.

I testi ad alta comprensibilità non sostituiscono il libro di testo, ma lo affiancano, stimolando l'attenzione dell'allievo e insegnandogli tecniche di studio che non facciano leva sulla memoria, ma sulla comprensione delle informazioni e dei concetti. Con il tempo, l'obiettivo è di rendere autonomo l'apprendente nello studio e nell'apprendimento delle discipline.

Anche se non sempre riescono a soddisfare le esigenze e i bisogni di tutti gli alunni tuttavia i testi ad alta comprensibilità consentono una partecipazione sempre più attiva e un graduale apprendimento delle discipline a tutti coloro che non riescono a imparare attraverso i testi in adozione nelle classi.

Pur nella consapevolezza che il testo ad alta comprensibilità da solo non esaurisce il lavoro didattico, esso è tuttavia uno strumento che, se non indispensabile, certamente agevola sia per lo studente sia l'insegnante nell'apprendimento/insegnamento disciplinare. Non va considerato però un "surrogato", lo studente infatti non può essere lasciato da solo con i testi semplificati anche quando essi sono ricchi di test di comprensione e di autoverifica: il ruolo del docente è sempre fondamentale anche per evitare che l'alunno si fossilizzi su un livello linguistico basso.

3. L'EDITORIA SCOLASTICA PER STUDENTI STRANIERI

L'editoria scolastica da alcuni anni sembra aver accolto la nuova sfida della scuola. Interrogate sui programmi editoriali riguardanti l'italiano per lo studio, quasi tutte le case editrici hanno risposto inviando i riferimenti dei materiali a comprensione facilitata da loro pubblicati o in corso di pubblicazione. Il problema è sempre più sentito e affrontato rispondendo, oltre a quelli degli apprendenti stranieri, anche ai bisogni educativi speciali degli studenti italofoeni con difficoltà di apprendimento che necessitano, perciò, di un supporto didattico differenziato. Tuttavia poche sono le case editrici che hanno avviato progetti editoriali strutturati o specificamente studiati per studenti non italofoeni, anche se molte hanno espresso l'intenzione di voler percorrere questa strada. L'ostacolo maggiore alla produzione di testi disciplinari semplificati per gli apprendenti stranieri è soprattutto di natura economica, infatti, nonostante siano numerosi gli insegnanti e gli studenti interessati, non vi è ancora un mercato sufficientemente ampio per operare senza rischiare perdite economiche.

Tra le case editrici che hanno elaborato per prime un progetto editoriale organico e specifico per gli studenti stranieri si segnalano:

- *Sestante Edizioni* : possiede una collana interamente dedicata agli alunni stranieri da poco inseriti nelle classi. I volumi della collana nascono da un'équipe di autori/docenti, che ben conoscono le necessità didattiche degli alunni. I testi della collana sono stati nel tempo affinati e perfezionati durante il loro utilizzo effettivo in classe. Lo scopo è di permettere, nell'arco di un periodo ragionevolmente breve, un graduale avvicinamento al testo adottato da tutta la classe. I testi hanno una veste grafica che aiuta a comprendere i concetti e i termini più difficili rimandando a

fotografie e a immagini. I testi sono corredati da glosse o note che rendono comprensibile il significato delle parole più complesse e presumibilmente non note. Le unità che compongono i volumi sono studiate per supportare l'attività didattica dell'insegnante e facilitare la rapida acquisizione da parte degli alunni dei contenuti e del linguaggio disciplinare. L'idea basilare che sorregge una collana di testi con attenzioni didattiche così specifiche è di evitare che le difficoltà linguistiche diventino difficoltà cognitive e limitare le difficoltà di comprensione di chi si trova a dover apprendere una lingua simultaneamente a contenuti nuovi.

- *Mursia*: dal 2000 la casa editrice Mursia ha realizzato un sistema integrato di testi per gli alunni stranieri nelle diverse fasi del loro percorso scolastico dal significativo nome di "Koiné". Si tratta di un progetto che accompagna l'allievo e l'insegnante sin dai primi giorni di scuola: dalle prime parole di 'sopravvivenza' alla costruzione di un metodo efficace per l'apprendimento, con proposte anche per l'educazione interculturale. "Koiné" offre una molteplicità di approcci per consentire a ciascun insegnante e a ciascun allievo di scegliere quello più adatto alle proprie esigenze. I volumi pubblicati nella collana sono strumenti agili e completi che nascono dall'esperienza reale degli insegnanti.
Del progetto Koiné fanno parte:
 - i) la collana *Andare Oltre il primo ciclo* che propone testi facilitati per gli alunni stranieri o italiani del biennio delle superiori nelle seguenti discipline: Italiano, Storia, Matematica Diritto & Economia, Economia aziendale e Scienze.
 - ii) una collana di narrativa che propone testi in due versioni: integrale e semplificata/facilitata. L'obiettivo è di permettere di svolgere un lavoro di classe contemporaneamente sia con gli studenti italofoni sia non italofoni in modo che da tutti sia raggiunto un livello di conoscenza comune.
- *Loescher*: il progetto editoriale di questa casa editrice prevede l'adozione di un unico testo per tutta la classe al fine di agevolare ancor più l'integrazione degli alunni con bisogni educativi speciali. A tale scopo nel libro sono stati inseriti dei testi, denominati "Gulp", a elevata leggibilità.
- *Erickson*: la casa editrice trentina ha costruito un sito web www.erickson.it/sostegnosuperiori con lo scopo di offrire materiali di approfondimento per le scuole secondarie di secondo grado liberamente scaricabili e uno spazio nel quale lasciare commenti, fornire suggerimenti e confrontarsi su tematiche d'interesse. Il sito intende dare voce a tutti coloro che vogliono condividere la definizione di strategie operative funzionali alla costruzione di materiali didattici adeguati per tutti gli alunni delle superiori, in particolare per quelli con bisogni educativi speciali/disabilità con l'obiettivo di realizzare testi semplificati, schede di aiuto e adattamenti riferiti ai contenuti delle diverse discipline scolastiche. La Erickson pubblica inoltre una vasta gamma di testi disciplinari semplificati per alunni con difficoltà di apprendimento alcuni dei quali potrebbero essere anche adatti agli alunni stranieri con scarse competenze linguistiche.

All'interno delle pubblicazioni scolastiche si possono distinguere differenti tipologie di materiale semplificato:

- materiali di supporto ai manuali adottati dagli insegnanti: di norma fanno parte del corredo didattico del manuale, insieme alla “guida dell’insegnante”. Quasi tutti sono offerti gratuitamente, raramente sono a pagamento;
- manuali semplificati (a sé stanti rispetto ai manuali tradizionali) specificamente dedicati agli alunni con scarse competenze linguistiche, che ricalcano il programma didattico della disciplina;
- versione semplificata del manuale tradizionale che ne ricalca la struttura e i contenuti e che è proposta insieme al testo in adozione.
- manuali tradizionali che al loro interno contengono materiali per i diversamente abili.

Pur diverse per tipologia, tutte queste proposte si pongono l’obiettivo primario di utilizzare un linguaggio semplice per rendere comprensibile, a chi non possiede le adeguate competenze linguistiche, le materie di studio e apprendere i concetti, con l’obiettivo finale di condurre l’allievo a utilizzare nel più breve tempo possibile i manuali disciplinari in dotazione. Di solito questi materiali non si limitano al solo testo semplificato, ma comprendono anche percorsi e strumenti di facilitazione, esercizi di comprensione, test di autovalutazione. Sempre più spesso viene promosso il punto di vista interculturale, indice questo molto positivo e segno che nelle nuove generazioni si sta formando una maggiore consapevolezza interculturale.

4. EDITORIA SCOLASTICA E MULTIMEDIALITÀ

Interessante dal punto di vista di una didattica sempre più mirata a percorsi individualizzati sono gli strumenti multimediali che accompagnano i libri di testo, CD-ROM, risorse online e Lavagna Interattiva Multimediale.

4.1. *La LIM*

La Lavagna Interattiva Multimediale (LIM) ha le stesse dimensioni di una tradizionale lavagna ma molte, molte più funzioni. Si può scrivere con le mani o con apposite penne digitali, proiettare filmati, spostare immagini e altri oggetti multimediali, salvare la lezione svolta sul proprio computer e riutilizzarla in classe con gli allievi. Uno strumento tecnologico che mantiene alta l’attenzione degli apprendenti durante la lezione e che favorisce la spiegazione dei concetti più complessi attraverso una didattica innovativa: approcci formativi di tipo collaborativo e costruzionista, attività di *peer education* e simulazioni di attività laboratoriali. Per queste sue caratteristiche è particolarmente utile per gli alunni con bisogni educativi speciali e per quegli studenti che hanno difficoltà a seguire le lezioni tradizionali: gli approcci multimediali sono di fatto più coinvolgenti e in grado di stimolare intelligenze diverse e sono particolarmente utili per tutti gli alunni non italofoni.

La LIM trova applicazione in tutti gli ordini scolastici e nelle diverse aree disciplinari.

L’adozione della LIM nelle scuole ha avuto negli ultimi anni un aumento esponenziale grazie ai progetti ministeriali, l’ultimo del 2008 prevede una dotazione scolastica di 10000 LIM e software didattici proposti dalle case editrici insieme ai manuali scolastici.

Le tecnologie multimediali forniscono agli studenti nuovi strumenti operativi interattivi e più coinvolgenti, supportandoli nel loro processo di comprensione, memorizzazione e apprendimento. Il ricorso allo strumento informatico è fortemente motivante per le nuove generazioni di apprendenti abituati a ragionare e filtrare le informazioni secondo le regole comunicative del mondo digitale⁸.

5. ANALISI DEL MATERIALE DIDATTICO E DELLE PROPOSTE EDITORIALI

Principale strumento di ricerca per il reperimento del materiale bibliografico che sarà presentato di seguito, è stata la rete telematica specialmente per quanto riguarda la consultazione dei siti delle case editrici. Sono tutti piuttosto esaustivi e contengono anche materiale didattico quasi sempre però accessibile solo agli utenti che hanno adottato i testi. Una richiesta d'informazioni è stata inviata anche via *e-mail* ai responsabili editoriali soprattutto per quello che concerne i programmi futuri in questo settore. Quasi tutti hanno risposto, alcuni telefonicamente, altri è stato possibile invece incontrarli direttamente e avere i cataloghi con le novità editoriali della loro casa editrice.

A una prima analisi della bibliografia ci si può rendere facilmente conto che la maggior produzione di manuali ad alta comprensibilità si rivolge alla scuola secondaria di primo grado dove le materie disciplinari iniziano a essere più complesse, si alza il livello cognitivo, gli apprendenti sono nel periodo più critico e difficile del loro percorso di crescita e dove si pongono le basi per un ulteriore impegno nel secondo ciclo di formazione. È inoltre il grado di scolarità dove i programmi sono triennali e in cui l'intervento può essere perciò più organizzato e strutturato e dove la richiesta di supporti didattici semplificati è maggiore. La scuola secondaria di secondo grado è invece una scuola ancora poco "sensibile" ai problemi di comprensione e di apprendimento degli studenti stranieri (ma anche di quelli con DSA) sebbene sia la scuola dove si registra il più alto divario tra bocciati stranieri e italiani, specialmente nelle scuole professionali apparentemente ritenute più "accessibili". I manuali semplificati sono molto pochi e non coprono tutte le materie. Alcuni però possono essere mutuati dalla secondaria di primo grado almeno per le discipline in comune come italiano e storia. Molto poco è stato pubblicato anche per il triennio della scuola primaria, mentre più consistente è il materiale reperibile e scaricabile dalla rete telematica.

Per quanto riguarda le discipline la bibliografia raccolta consente di rilevare come non tutte siano coperte da testi semplificati o da strumenti di facilitazione. Una per la quale l'offerta editoriale è più articolata è, ad esempio, la storia, materia culturalmente

⁸ Alcuni siti utili per l'uso della LIM:

[Come si usa - InnovaScuola](#)

[Usare la LIM in classe - Bibliolab](#)

[LIM...& Co](#)

<http://www.pianetascuola.it/didattica/articolo/lim-la-lavagna-interattiva-multimediale>

<http://www.indire.it/content/index.php?action=read&id=1593>

<http://www.amicascuola.it/videolezioni/index.html>

http://rcs.edinf.com/j/index.php?option=com_fireboard&func=view&catid=18&id=121&Itemid=237

molto connotata ed estremamente complessa dal punto di vista linguistico e testuale, basti pensare alle costruzioni passive e all'utilizzo del passato remoto per quanto riguarda gli aspetti morfosintattici e alle parole di significato astratto per quanto riguarda gli aspetti semantico-lessicali.

I manuali raccolti nella bibliografia sono suddivisi per ordine e grado di scuola e per materia scolastica. La scheda di descrizione contiene, dove possibile, anche i riferimenti al manuale tradizionale specialmente quando si riferisce a opere che contengono solo materiale di supporto. La descrizione dei manuali tradizionali è utile perché molti di essi utilizzano strumenti multimediali e apparati per una migliore comprensione del testo e per l'apprendimento dei concetti disciplinari.

Si è inserita nella bibliografia anche una parte dedicata alle letture per non italofoni che comprende testi di letteratura, storia, arte e libri scritti appositamente per gli studenti stranieri.

A concludere una piccola sitografia dei centri che mettono a disposizione online testi semplificati per alunni stranieri.

I testi di riferimento della bibliografia sono stati per lo più adattati dalle schede di presentazione fornite dall'editore.

La bibliografia non ha nessuna pretesa di esaustività vuole solo essere uno strumento per aiutare l'insegnante nella scelta e nel reperimento di materiale per studenti stranieri al momento considerato ancora un po' di 'nicchia' ma che possiede tutte le premesse per una buona espansione.

Per facilitare il reperimento dei testi raccolti nella bibliografia la loro numerazione, indipendentemente dall'ordine di scuola e dalla disciplina, è progressiva.

6. BIBLIOGRAFIA

6.1. Scuola Primaria

A. Sussidiari

1. Bresich G. (2008), *Iperlibro sapere e fare 4^a•5^a*, DeAgostini, Novara.

Dall'idea di ipertesto, in cui il fruitore passa da un nucleo di informazione all'altro disegnando una propria rete, nasce *Iperlibro sussidiario delle discipline*: un percorso di saperi disciplinari essenziali e tante proposte e strumenti, dentro e attorno al testo, con cui bambini e insegnanti costruiscono attivamente reti personali di conoscenza, via via più ricche. Schede di supporto per alunni stranieri nelle risorse didattiche on-line in <http://www.primaria.scuola.com>

2. Progetto Erre (2008), *IOIÒ. Sussidiario delle discipline classe 4^a, 5^a*, DeAgostini scuola, Novara.

Il sussidiario coniuga ricchezza di contenuti e attualità didattica con un aspetto spigliato e allegro e una speciale attenzione ai processi di apprendimento dei bambini. I percorsi paralleli di comprensione testuale e di produzione sono arricchiti da laboratori per la produzione orale e sui linguaggi espressivi.

IOIÒ sussidiario sollecita gli alunni a osservare, riflettere, fare ipotesi, integrare ciò che leggono con ciò che già sanno: in altre parole a costruire attivamente le conoscenze in un costante lavoro di interpretazione dei fenomeni anziché limitarsi a leggere e comprendere conoscenze già precostituite come mera descrizione dei fenomeni stessi. Per questo il testo ha una struttura molto operativa ed è corredato da un *kit* di materiali coerenti con questa scelta didattica di fondo. *IOIÒ Sussidiario* offre, nel testo e nei materiali a corredo, una gamma di proposte utili a predisporre itinerari diversificati per gli allievi con differenti competenze e stili cognitivi. Il progetto si completa con schede di supporto per alunni stranieri nelle risorse didattiche *online* e con CD-ROM area scientifica – CR-ROM area antropologica. La varietà degli strumenti permette all'insegnante di costruire la propria 'navigazione' e di personalizzare i percorsi di apprendimento.

B. Storia

3. Arici M., Mariotti P. (2009), *Studiare storia e geografia in italiano L2, unità di apprendimento per alunni stranieri della scuola primaria*, Edizioni Erickson, Trento.

Il volume propone una serie di attività di facilitazione allo studio della storia e della geografia per la scuola primaria in particolare per le classi quarta e quinta. Le attività facilitanti e i testi ad alta comprensibilità sono pensati per compensare una competenza linguistica ancora incompleta, stimolando l'attivazione di conoscenze implicite già possedute o la costruzione di nuove. Le proposte didattiche si suddividono in attività che possono essere svolte dagli alunni stranieri sia in classe, contemporaneamente alle lezioni tenute dall'insegnante, sia in momenti specificamente dedicati all'intervento sull'allievo straniero in laboratorio o facendo ricorso a tecniche di *peer tutoring*.

Il manuale si avvale anche di: una guida per l'insegnante, proposte per il lavoro in classe, proposte per il laboratorio della lingua disciplinare e proposte per il consolidamento grammaticale per entrambe le discipline.

4. Caruso M., Gatto T., Gritti M. (2008), [Raccontare la Storia](#), Scolastica per stranieri, Sestante Edizioni, Bergamo.

Il corso è rivolto ad alunni stranieri con una competenza linguistica di livello A2 ed è strutturato in tre volumi:

- Libro A *Dalle origini della Terra alle prime città della Storia* per la classe terza,
- Libro B *Le prime civiltà dalla Storia* per la classe quarta,
- Libro C *Lo sviluppo delle civiltà* per la classe quinta.

I manuali hanno il duplice obiettivo di accompagnare gli studenti nello studio della storia e favorire lo sviluppo delle competenze linguistiche. Alla fine dell'intero percorso l'alunno dovrebbe aver raggiunto un buon livello di conoscenza e acquisito la metodologia per poter affrontare lo studio della disciplina sul libro di testo adottato nella scuola secondaria superiore.

I tre libri hanno una propria struttura specifica (per contenuto e lessico) e autonoma, esiste tuttavia un'integrazione complementare in quanto i moduli che compongono i volumi sono stati costruiti seguendo i criteri di semplificazione. I testi dei moduli del libro A e dei primi del libro B sono più essenziali dal punto di vista linguistico e corredati da immagini esplicative e strategie grafiche (freccie, termini evidenziati e ripresa

nel vocabolario posto a lato, grassetto). Essi servono come avvio per la comprensione dei contenuti successivi che sono gradualmente più complessi.

Nei restanti moduli del libro B e nel libro C le strategie di semplificazione diminuiscono mentre aumenta la parte testuale e i concetti vengono sviluppati in modo sempre più articolato. In essi si trovano approfondimenti su argomenti culturali, tecnici e scientifici che arricchiscono contenutisticamente la trattazione fondamentale.

Le esercitazioni per la comprensione sono collocate alla fine di ogni modulo, ma possono essere anche usate in itinere. Vengono riportate anche esercitazioni relative alla competenza linguistica, utilizzando gli stessi argomenti del testo storico analizzato.

Ogni volume è accompagnato da *Le parole della geografia* un inserto con disegni che racchiude e spiega sinteticamente i più importanti concetti interdisciplinari.

La guida per gli insegnanti *Raccontare la storia guida per l'insegnante scuola primaria libri A, B, C*, possiede numerose attività didattiche per l'utilizzo dei tre volumi.

6.2. Scuola Secondaria di Primo Grado

A. Italiano Antologia

5. Franzi T., Damele S. (2010), *Stia per leggere... Generi, temi, laboratorio delle abilità*, Loescher, Torino,

Corso di Antologia in tre volumi articolati in Unità per temi e tipologie testuali, pensato come testo di adozione per tutta la classe poiché in ciascuna unità si inseriscono i *Testi Gulp*, testi *a elevata leggibilità*, ovvero brani sottoposti all'indice *Gulpease* (definito dal Gruppo Universitario Linguistico Pedagogico dell'Università La Sapienza di Roma) che permette di valutare il livello di comprensibilità di un testo, selezionati anche in vista di un'utenza con padronanza limitata della lingua italiana.

In apertura di ogni unità, un testo semplice e rappresentativo, opportunamente smontato e commentato, permette di andare incontro ai testi e di conoscere le caratteristiche del genere con un approccio attivo e stimolante.

Al termine di ogni unità è prevista la verifica di lettura e la verifica di scrittura e nuovi testi su cui lavorare per il recupero. In tutto il corso vi sono strumenti che offrono spunti di lettura e riflessione sui temi di integrazione interculturale e in particolare le unità *Culture diverse?* nel volume 2 e *La cultura dell'incontro* nel volume 3.

È disponibile inoltre per gli insegnanti che ne facciano richiesta un volumetto *A ciascuno il suo*, che propone, sulla base di elementi selezionati dai volumi primari, unità di lavoro facilitate e materiali per la prima alfabetizzazione, per studenti non italofofoni o con disturbi specifici dell'apprendimento.

A corredo dell'antologia un DVD audio più libro LIM per la lavagna interattiva multimediale, strumenti di lavoro per l'analisi del testo, per enucleare le caratteristiche del genere, per risolvere assieme le verifiche di lettura e svolgere le attività dei laboratori. Numerosi materiali audio pensati in un'ottica di sostegno in contesto di disturbi specifici dell'apprendimento [DSA], ma che possono essere utili anche per gli studenti non italofofoni.

Sempre in dotazione con il corso le risorse online dove sono previsti testi aggiuntivi, risorse per l'attività di scrittura, materiale per la prima alfabetizzazione.

6. Trioschi Olivia E. (2009), *Leggere le nuvole*, Loescher, Torino.

Corso di antologia che si articola in due volumi per ciascun anno delle scuole superiori di primo grado, affiancato dal volumetto *Parole amiche. Per chi è in difficoltà con l'italiano*, rivolto ad alunni non italofoeni ma anche a italiani che presentino delle difficoltà nelle competenze di base in ambito linguistico o richiedano attività di rinforzo.

Presenta una struttura graduata sui tre anni, da un livello 'zero' di conoscenza della lingua. Articolato in forma di laboratorio, aiuta gli alunni ad acquisire e migliorare le proprie competenze nella lettura, nella scrittura e nell'esposizione orale, attraverso esercitazioni molto varie. Particolare spazio è dato al lessico: proverbi, modi di dire, forme idiomatiche, uso di sinonimi.

7. AA.VV. (2008), *Antologia Italiano L2 Testi d'autore facilitati e semplificati per classi plurilingue*, Collana Progetti, Sestante Edizioni, Bergamo.

Raccolta di brani antologici rivolta a studenti stranieri inseriti nel terzo anno della scuola secondaria di primo grado o nel primo anno della scuola secondaria di secondo grado.

Lo scopo è di insegnare a leggere, a capire e a produrre nella forma scritta, fornendo un metodo di lavoro efficace e specifico per l'italiano L2.

La scelta dei brani di autori moderni rispetta la gradualità della difficoltà linguistica e la varietà di generi proposti nella scuola secondaria.

Ogni testo è proposto tre volte: testo autentico, testo facilitato, testo semplificato, tre livelli che permettono di rispettare le competenze linguistiche degli alunni.

I moduli sono stati realizzati dal punto di vista della progressione delle capacità linguistiche e disciplinari dell'allievo dove il modulo precedente è prerequisito per il successivo seguendo il procedimento che va dalla semplificazione alla facilitazione. Il primo modulo ha così caratteristiche di scarsa testualità, massima comprensibilità, contenuti essenziali, testo poco autentico perché si rivolge a un discente con scarsa autonomia, mentre con l'acquisizione da parte del discente di una maggiore comprensione e autonomia, gli ultimi moduli hanno maggiore testualità, comprensibilità meno immediata, contenuti più articolati e testo più autentico. Il risultato atteso è quello di permettere allo studente di impadronirsi della "lingua per lo studio" per proseguire il percorso scolastico sui testi in adozione.

Le esercitazioni sono collocate alla fine di ogni modulo anche se alcune possono essere utilizzate in itinere.

8. Baldi L., Ciuchini S., Macchioni F. (2008), *Ti voglio raccontare*, Bulgarini, Firenze.

Antologia per la scuola secondaria di primo grado in tre volumi più un volume di letture facilitate pensato per aiutare i ragazzi stranieri che non hanno ancora raggiunto una sufficiente competenza nella lettura e comprensione della lingua italiana. Il testo ripropone un'ampia scelta di letture dell'antologia con un lessico semplificato, strutture sintattiche semplici e disegni esplicativi cui si aggiungono esercizi specifici per favorire la comprensione e il potenziamento linguistico-grammaticale degli studenti L2.

9. Bosio I., Schiapparelli E., Beccaria S. (2008), *Le due lune*, il Capitello, Torino.

Antologia per le scuole superiori di primo grado costituito da due volumi per ogni anno, con la presenza di testi semplificati e la possibilità di arricchire l'offerta formativa per gli allievi stranieri attraverso il corposo volume *Primo italiano*.

Una scelta di brani presenti nell'antologia è stata riscritta semplificando il linguaggio, stampando i testi con caratteri particolari pensati per facilitare la lettura delle parole e corredandoli di illustrazioni molto accurate utili alla comprensione.

Il volume complementare *Primo Italiano* fornisce invece materiale di lavoro per gli alunni non italofoeni composto da: percorsi per imparare, dai suoni e parole alle basilari regole grammaticali passando per diverse aree semantiche, una sezione per leggere e comprendere con i brani nella lingua originale a fronte e percorsi per allenarsi con numerose attività per applicare ed esercitare quanto appreso.

L'antologia si pone degli obiettivi non solo di carattere didattico e linguistico ma vuole essere anche uno strumento che affianchi i ragazzi nella loro crescita in questa società complessa e allo stesso tempo ricca e stimolante. L'intento è di promuovere attraverso le letture e le attività, l'acquisizione di competenze socio-affettive relazionali al fine di educare l'alunno all'affettività, alla convivenza, all'accettazione dell'altro e del diverso, alla legalità e alla libertà di scelta. I testi dell'antologia sono stati scelti accuratamente al fine di proporre degli argomenti coinvolgenti, vicini ai ragazzi, al loro mondo e ai loro bisogni che evolvono durante il percorso scolastico.

10. Scopece S., Vitale R. (2008), *La mia antologia. Testi graduati per studenti stranieri* con audio CD, Ugo Mursia Editore, Milano.

L'antologia presenta un itinerario graduato adeguato alla limitata conoscenza dell'italiano dello studente straniero neo arrivato attraverso brani facilitati e un ampio corredo didattico che tende a realizzare un potenziamento delle abilità linguistiche con particolare riferimento alla comprensione del testo e alla produzione di messaggi scritti e orali.

Il volume, strutturato in modo che possa essere utilizzato sia nelle ore curriculari sia per interventi individualizzati, si articola in nove unità di apprendimento tredici schede di guida alla comprensione e un'appendice. La scelta dei brani si richiama all'impostazione delle antologie della scuola secondaria di primo grado e i testi di autori sia italiani sia stranieri affrontano spesso aspetti della vita degli adolescenti.

I primi testi sono calibrati su livelli di competenza linguistica A1 mentre i brani finali sono adeguati al livello A2.

Ogni brano è seguito da un elenco di vocaboli nuovi presenti nel testo alcuni evidenziati perché più di uso comune. Gli esercizi sono diversificati: parlare per imparare a ripetere, lessico per ampliare il proprio vocabolario, grammatica per riflettere su alcuni degli aspetti più complessi della lingua italiana e analisi del testo per comprendere meglio la struttura o elementi del testo. Le guide alla composizione forniscono un itinerario graduale che fin dal livello principiante permette la produzione di testi scritti.

Il testo è accompagnato da un CD audio l'ascolto del quale permette allo studente di esercitarsi nella decodificazione dei messaggi orali e lo aiuta a migliorare l'intonazione e la pronuncia.

Agli studenti di terza media è riservata una breve guida all'organizzazione del percorso d'esame.

11. Bernardi T., Montano R., Piloni R. (2007), *Elle Emozioni, Libri, Lettori, Educazioni* con DVD e risorse didattiche on-line, Garzanti Scuola, Milano.

Antologia per la scuola superiore di primo grado che si articola in due volumi per ciascun anno. A corredo del corso *Elle Due* (2008) letture facilitate per studenti stranieri destinate anche agli studenti italiani che presentano difficoltà di apprendimento.

Il *libro quaderno* valido per tutti e tre gli anni del corso, propone delle attività che, partendo dai brani presenti nell'antologia, consentono agli allievi di migliorare la capacità di comprensione del testo scritto e di allargare il proprio bagaglio lessicale.

I brani, disponibili nelle risorse didattiche *online*, (<http://www.scuola.com>) possono essere scaricati in formato Mp3 e ascoltati in classe.

12. Bissaca R., Paoletta M. (2007), *Bibliotecatre*, Lattes, Torino.

Antologia in tre volumi per gli alunni della scuola secondaria di primo grado, cui si affianca un sussidio didattico per chi non padroneggia bene la lingua italiana o non ha ancora raggiunto un'adeguata competenza nella lettura.

Si tratta di tre libretti a colori, uno per ogni anno, ciascuno dei quali contiene una trentina di testi dell'antologia riscritti in modo semplice e accessibile. Sono letture brevi, scritte con caratteri grandi, suddivise in unità logiche, con frequenti *a capo* e adeguatamente illustrate. Presentano un lessico di base, spiegano con disegni o sinonimi le parole di uso non quotidiano, usano la ripetizione, evitano le espressioni figurate e i termini astratti, prediligono le frasi semplici, costruiscono la frase con l'ordine soggetto - verbo - complemento. Accompagnano i testi facilitati esercizi di comprensione (*la storia*), di lessico o di strutture morfosintattiche (*le parole*), di espressione scritta (*la scrittura*), volti a favorire lo sviluppo delle abilità di lettura dei singoli e il lavoro didattico di tutta la classe. All'insegnante viene consegnato un CD Rom che consente l'ascolto dei brani e la loro visualizzazione sullo schermo. Con la tecnica del *karaoke* si evidenziano in progressione le parole che un attore legge lentamente, a gruppi di senso.

13. Zordan R. (2006), *Il quadrato magico*, Fabbri Editori, Milano.

Zordan R. (2006), *Il quadrato magico. Il quadrato magico per alunni stranieri 1-2-3*, Fabbri Editori, Milano.

All'antologia di base *Il quadrato magico*, richiedibili dall'insegnante sono allegati i tre volumi *Il quadrato magico per alunni stranieri 1-2-3*. Si tratta di volumi annuali che si configurano come una vera e propria antologia per generi e temi. I volumi sono rivolti a quegli alunni stranieri che hanno superato la fase del primo inserimento e dell'alfabetizzazione e che devono confrontarsi con lo studio dei testi disciplinari. Lo studente straniero dispone degli stessi brani e degli stessi testi dei suoi compagni italofofoni, ma sono testi ad alta comprensibilità, semplificati.

I testi si configurano come libri-ponte, che conducono gradualmente lo studente non italofono ai testi di adozione, rispettando la gradualità e i tempi di apprendimento dell'italiano come L2.

Questi volumi hanno il duplice obiettivo di far apprendere agli alunni stranieri il linguaggio e il contenuto della disciplina e di favorire realmente e concretamente la loro integrazione scolastica. Non solo, *Il quadrato magico per alunni stranieri 1-2-3* permette all'insegnante di poter lavorare in parallelo con tutta la classe sullo stesso argomento e sullo stesso testo, pur con gradi di comprensibilità diversi, in modo da attuare una vera integrazione di tutti gli alunni.

B. Italiano Grammatica

14. Franzi T., Damele S. (2008), *L'italiano per fare e per capire*, Pearson Paravia Bruno Mondadori, Milano.

Allegato al corso di grammatica per la scuola secondaria di primo grado il volume:

Angius M., Franco P., Malavolta S. (2008), *L'italiano per fare e per capire. Grammatica essenziale semplificata per alunni non madrelingua*, Pearson Paravia Bruno Mondadori, Milano.

Si tratta di uno strumento specifico per alunni non italofoni della scuola secondaria di primo grado e offre materiale parallelo e omologo al libro in uso in classe, affinché anche gli alunni stranieri possano lavorare sugli stessi contenuti e affrontare gli stessi argomenti, forniti però in versione semplificata. È destinato a discenti che abbiano già seguito un percorso di prima alfabetizzazione in italiano L2. Il volume, per meglio adattarsi a una classe di studenti non madrelingua con diverse competenze, è stato suddiviso in: un percorso base di morfologia, un percorso più di sintassi della frase, un percorso più di sintassi del periodo.

Vi è anche una versione online accessibile solo per gli utenti che si sono registrati.

15. Arrighi E. (2007), *Grammatica semplificata per stranieri*, Loescher, Torino.

È una grammatica per alunni stranieri della scuola secondaria di primo grado che ha lo scopo preciso di permettere loro di avere un libro di riferimento per l'apprendimento della lingua e di poter lavorare in parallelo con la classe. Il testo nasce da materiale scritto e sperimentato in contesti scolastici. Offre un percorso ricco di esercizi graduati, verifiche formative in itinere e sommative finali. Il lessico usato per spiegazioni ed esercizi è il più possibile semplice ma ricco spendibile in situazioni pratiche e quotidiane.

Il testo è diviso in macrosezioni tematiche, ciascuna a sua volta divisa in unità che si aprono con brevi spiegazioni grammaticali, corredati da esercizi di verifica graduati. Le macrosezioni terminano a loro volta con esercizi di verifica.

Le principali caratteristiche del volume sono il linguaggio semplice, l'elevato numero di esercizi operativi, la verifica costante degli obiettivi di apprendimento.

La guida per l'insegnante contiene la legislazione scolastica relativa ai minori migranti, schede di analisi delle caratteristiche fonologiche e morfosintattiche di tre lingue straniere (cinese, arabo, russo), schede di bibliografia ragionata, proposte per organizzare i momenti di accoglienza e percorsi interculturali e multiculturali.

16. Balestra G., Tiziano T. (2007), *Grammaticalmente*, Petrini, Torino.

Devoto E. (2007), *Grammaticalmente. Grammatica essenziale per stranieri*, Petrini, Torino.

Corso di grammatica per la scuola superiore di primo grado articolato in tre volumi cui si affianca un testo di grammatica per alunni stranieri. Questo volume contiene la grammatica presentata in modo completo, ma molto semplificato. Gli argomenti, suddivisi in brevi capitoli, seguono l'ordine della trattazione dei volumi A e B del manuale di adozione. Le regole sono presentate in modo schematico ed essenziale, costruite sulla base di esempi. Gli esercizi, che seguono immediatamente, sono incentrati sul riconoscimento e sull'uso delle strutture linguistiche con attenzione particolare alle principali difficoltà che la nostra lingua presenta agli alunni stranieri. Ogni argomento può essere affrontato indipendentemente dalla conoscenza di ciò che lo precede. Il testo ha come obiettivo di permettere allo studente straniero, dopo la prima indispensabile

fase di alfabetizzazione, di seguire più agevolmente il programma tradizionale di grammatica italiana.

17. Bruni V. (2007), *Parole Animate*, De Agostini, Novara.

Bruni V. (2008), *Parole animate. Percorso di grammatica per allievi stranieri*, DeAgostini, Novara.

L'intento del corso è di coinvolgere lo studente e condurlo a comprendere il senso del suo studio e offrire all'insegnante uno strumento adeguato ai nuovi tempi della didattica in classe.

Per individualizzare i percorsi, monitorare in modo costante l'apprendimento, mettere in opera strategie di recupero e di potenziamento è stata data molta attenzione all'apparato del corso che si compone di test d'ingresso, lavoro sui prerequisiti, attività di controllo, attività di consolidamento, attività multimediali, schede di valutazione, di orientamento, sulle abilità. Il volume C, *Il mio metodo*, è ricco di attività di sintesi, di analisi, di produzione. Un nutrito apparato iniziale è dedicato all'accoglienza degli studenti stranieri.

Il testo per alunni stranieri ha una progressione simile a quella del testo di base e si propone di favorire l'integrazione di studenti non italiani. Il corso è corredato di CD-ROM.

18. Busnelli D., Cappellini G. (2007), *Le strade delle parole*, Il Capitello Torino.

Corso di grammatica per le scuole superiori di primo grado in tre volumi: A *La fonologia e la morfologia*; B *La sintassi della frase semplice e della frase complessa*; C *La comunicazione, il lessico, la storia della lingua, le abilità e i testi scritti* + CD interattivo

Su richiesta dell'insegnante il volume + CD interattivo *Italiano facile* per gli alunni non italofoni, un corso di base di italiano articolato in sei unità tematiche, graduate per apprendimenti lessicali e grammaticali.

C. Storia

19. Brancati A., Pagliarini T. (2010), *Tanti tempi, una storia* edizione mista, La Nuova Italia, Firenze.

Il corso di storia per la scuola secondaria di primo grado coniuga un alto profilo storico ricco e attento ai nessi tra i fenomeni con strumenti didattici di supporto: schemi per visualizzare i legami di causa/effetto e per facilitare la memorizzazione; schede di approfondimento interdisciplinare, strumenti per il recupero e il potenziamento.

L'edizione mista arricchisce la versione tradizionale di un nuovo apparato didattico: CD-Rom con contenuti digitali e strumenti per l'insegnamento in classi multiculturali e contenuti digitali utilizzabili con LIM, oltre alla possibilità di integrare gli argomenti del testo con un vasto repertorio di materiale online. Sia l'edizione mista sia l'edizione tradizionale (2008) mettono a disposizione degli insegnanti tre volumi *Tanti tempi, una storia per stranieri* con il profilo del testo semplificato.

20. Cortesi F., Fedrizzi S., La Gioia A. (2010), *Onde del tempo*, Loescher, Torino.

Corso di storia per il triennio delle scuole superiori di primo grado. Volume 1 *Dalla crisi dell'Impero Romano alla fine del medioevo*; volume 2 *dal rinascimento all'ottocento*; volume 3 *il*

novecento e la contemporaneità, affiancato da un fascicolo di storia semplificata per favorire l'accesso a tutti gli alunni con difficoltà linguistiche. In dotazione il DVD Libro LIM da utilizzare in classe con la lavagna interattiva multimediale. Dalle pagine del libro è possibile accedere a cartine e mappe interattive, a una galleria di immagini significative e a spezzoni audio e video. Nelle risorse online sono previste lezioni interattive con galleria di immagini, cartine esplorabili, glossario in linea, attività di consolidamento, "audio riassunti" e linee del tempo interattive, mappe dinamiche per il ripasso e la sistemazione delle conoscenze.

21. Delbello G., Lesanna M. (2009), *I segreti del tempo. Storia, memoria, cittadinanza attiva*, Il Capitello, Torino.

Corso di storia articolato in tre volumi per le scuole superiori di primo grado, accompagnato da tre volumetti di *Testi semplificati* indirizzati agli studenti che richiedono strategie di apprendimento personalizzate: stranieri che non padroneggiano la lingua italiana o italiani con limitate competenze linguistiche. La costruzione di testi semplificati ha lo scopo di consentire l'accesso ai contenuti essenziali. Il testo semplificato è uno strumento che accompagna la lettura dei punti cruciali del manuale, stimolando l'attenzione del ragazzo e insegnandogli tecniche di studio che non facciano leva sulla memoria ma sulla comprensione dei concetti. L'obiettivo è di rendere il ragazzo autonomo nello studio anche senza l'ausilio di testi semplificati. Le numerose attività sono integrate dalla sezione *online* che mette a disposizione di insegnanti e allievi esercizi interattivi stampabili e ripetibili, con possibilità di correzione automatica e autovalutazione.

Oltre alle finalità didattiche della disciplina il corso si propone di stimolare la curiosità degli alunni, il gusto di imparare, di scoprire, di approfondire, in un confronto serrato tra gli eventi della storia e il mondo attuale. La rubrica *Ieri e Oggi* e i dossier *Passato e Presente, educazione alla cittadinanza* rappresentano gli strumenti atti a individuare le interrelazioni tra lo studio del passato e la realtà odierna.

22. Leone A.R. (2009), *Civiltà e popoli nella storia*, Sansoni per la Scuola Firenze.

Il corso contiene attività per facilitare e stimolare allo studio della disciplina: attività di accoglienza per 'avvicinare' gli studenti alla storia, indicazioni rapide e efficaci che guidano all'acquisizione di un metodo di studio, suggerimenti metodologici che tendono a trasmettere un atteggiamento mentale sistematico di acquisizione, interpretazione e organizzazione delle conoscenze, *La storia intorno a noi*, un percorso interattivo di microstoria che propone un lavoro di ricerca sul proprio territorio.

L'educazione civica è affrontata in modo attivo attraverso percorsi che prevedono il coinvolgimento diretto degli studenti e l'analisi del testo costituzionale, nella sezione *Le parole del cittadino*.

La Guida per l'insegnante, oltre agli strumenti per la programmazione del docente, contiene percorsi per gli alunni stranieri.

23. Scopece S., Varriale R. (2009), *La mia storia*, Mursia, Milano.

Manuale di storia facilitato per gli studenti stranieri di recente immigrazione e per gli allievi italiani che incontrano difficoltà in questa materia. Il testo, essenziale nella narrazione e semplice nel linguaggio, tiene conto delle difficoltà linguistiche e delle diversità culturali degli studenti stranieri. Si compone di tre volumi strutturati come i

testi in adozione nella scuola secondaria di primo grado: volume primo *dalla fine dell'età antica al Rinascimento*; volume secondo *dal seicento all'ottocento*; volume terzo *dal Novecento a oggi*.

Il corso illustra le caratteristiche generali dei periodi storici descrivendone gli aspetti politici, sociali, economici, il modo di pensare e di vivere attraverso un'attenta selezione di fatti e di personaggi da citare. Ogni unità di apprendimento comprende i testi dell'argomento, schede di approfondimento e un ampio apparato didattico.

I testi, più brevi rispetto agli altri manuali, sono calibrati su un livello di competenza linguistica A2. La comprensione linguistica è facilitata anche da immagini (cartine, disegni, grafici, fotografie). Gli obiettivi del corso sono: consentire agli studenti stranieri di acquisire una conoscenza generale della storia con particolare riferimento all'Italia paese in cui vivono, favorire l'acquisizione di un lessico storico di base, ampliare la conoscenza della lingua italiana attraverso un graduale apprendimento del lessico per lo studio.

24. Capitanio P., Caruso M., Colombo E., Gatto T., Gritti M., *Raccontare la storia nella scuola secondaria di primo grado*, Sestante edizioni, Bergamo.

È un corso modulare completo articolato in tre volumi che seguono gli argomenti previsti nei tre anni del percorso di studi della scuola secondaria di primo grado. Si rivolge ad alunni stranieri con una competenza linguistica di livello A2/B1. Lo scopo è di accompagnare gli studenti nello studio della storia e favorire le loro competenze linguistiche. Il criterio di semplificazione utilizzato si prefigge l'obiettivo di rendere lo studente in uno al massimo due anni sufficientemente attrezzato per poter poi avvalersi del testo in adozione:

25. AA.VV. (2009), *Raccontare la storia 2 Dai regni romano germanici alla fine del medioevo*, Collana Progetti, Sestante Edizioni, Bergamo, 2° ed.

Diviso in tre parti: sette moduli di storia con testi semplificati per la classe prima della scuola secondaria di 1° grado, *le parole della geografia* vocabolario interdisciplinare illustrato e le unità di raccordo che sono un percorso di storia antica in cui sono spiegati i principali termini specifici della disciplina e per questo da utilizzare prima di affrontare i moduli.

Per la semplificazione dei testi dei moduli si sono seguiti criteri quali: scelta di contenuti essenziali, divisione del testo in paragrafi brevi e contenutisticamente coesi, uso ampio e diffuso del paratesto con immagini aderenti al contenuto, trasformazione di concetti complessi in concetti più semplici, alto tasso di ridondanza, utilizzo di nomi e verbi ad alta frequenza e verbi nella forma attiva, guida alla comprensione del lessico specifico, utilizzo di frasi brevi favorendo la struttura Soggetto - Verbo - Oggetto.

Ogni modulo possiede approfondimenti, linguisticamente più complessi, su alcuni argomenti significativi ed esercitazioni che possono essere usate anche in itinere.

26. AA.VV. (2006), *Raccontare la storia 3. L'età moderna: dal XV secolo all'inizio del XIX secolo*, Collana Progetti, Sestante Edizioni, Bergamo.

Il volume comprende un manuale e la guida per l'insegnate. Il manuale è suddiviso in tre parti: un vocabolario interdisciplinare illustrato *Le parole della geografia*, 10 unità di raccordo di storia antica e medioevale composte da testi essenziali dal punto di vista linguistico da utilizzare prima di affrontare i moduli e nove moduli di storia per la classe

seconda con testi semplificati e facilitati pensati nell'ottica della progressione delle capacità linguistiche e disciplinari dello studente. Ogni modulo termina con delle esercitazioni mentre nella guida per l'insegnante, oltre alla presentazione dei moduli, vi sono delle prove di verifica.

27. AA.VV. (2007), *Raccontare la storia 4. L'ottocento e il novecento nell'Europa e nel mondo*, Collana Progetti, Sestante Edizioni, Bergamo.

Il manuale per lo studente è suddiviso in quattro parti distinte: *le parole della geografia* vocabolario illustrato interdisciplinare, *le parole della durata del tempo*, una breve spiegazione e qualche esercizio per aiutare ad orientarsi lungo la striscia cronologica, tre unità di raccordo che rappresentano un percorso storico dal XV al XVIII secolo da utilizzare prima di affrontare i moduli in quanto sono riportati e spiegati alcuni dei principali termini specifici della disciplina; undici moduli di storia con testi semplificati e facilitati. Le esercitazioni che possono essere utilizzate anche in itinere, sono poste alla fine di ogni modulo. La guida per l'insegnante contiene la presentazione dei moduli e le prove di verifica.

D. Matematica

28. Cremonesi L., Gritti M. (2009), [*Incominciamo con i numeri testo facilitato di matematica per studenti stranieri - scuola secondaria di primo grado*](#), Collana Progetti Sestante Edizioni, Bergamo.

Il manuale è rivolto principalmente a studenti stranieri della Scuola Secondaria di I grado inseriti da pochi mesi nella scuola italiana e con una minima competenza linguistica, che possono in tal modo recuperare le conoscenze già acquisite nel percorso matematico svolto nel paese d'origine. Può essere utilizzato anche da studenti stranieri con una maggiore competenza nell'Italiano L2, ma con una preparazione di base strutturata diversamente nel paese d'origine e dagli studenti nel passaggio tra la Scuola Secondaria di I grado e quella di II grado, per rinforzare la conoscenza degli insiemi numerici. Il testo richiede una competenza nella scrittura decimale posizionale dei numeri e nel calcolo delle quattro operazioni.

Il linguaggio del testo è semplice, chiaro ma rigoroso nella terminologia disciplinare. I passaggi teorici sono esplicitati prestando particolare cura agli esempi e alla ripresa costante delle acquisizioni precedenti. Numerose immagini, tabelle, schemi aiutano invece la comprensione intuitiva. Attenzione è stata data anche all'impaginazione e all'uso del colore e di altre strategie grafiche (grassetto, sottolineature ecc.) che permettono allo studente di focalizzare la propria attenzione sugli elementi fondamentali della disciplina.

Procedendo nella presentazione dei capitoli il lessico passa parallelamente dal semplice al complesso, articolato e ricco di passaggi logici, tanto che volutamente alcuni esempi esplicativi sono stati presentati prima dell'enunciato teorico.

Al termine di ciascun capitolo vi sono degli esercizi finalizzati a consolidare la comprensione dei contenuti proposti.

E. Scienze

29. Acquati A., De Pascale C., Scuderi F., Semini V. (2010), *Io Penso... Scoprire le scienze*, Loescher, Torino.

Corso di scienze in tre volumi per la scuola secondaria di primo grado. Un percorso di costruzione del sapere scientifico incentrato sull'osservazione e sulla sperimentazione, che intende sviluppare negli studenti una mentalità critica e autonoma e offrire loro una visione dinamica del mondo circostante.

L'opera è accompagnata da un volume, disponibile, gratuitamente, su richiesta dell'insegnante, che offre materiali adatti a una didattica di tipo compensativo.

Per ciascun anno sono proposte quattro unità particolarmente significative, trattate in modo semplificato, seguendo alcuni criteri: frasi brevi, con informazioni essenziali; frasi con poche subordinate e con l'uso dei modi e dei tempi verbali più comuni, lessico controllato, ricchezza di immagini e schemi, che diventano strumenti essenziali per apprendere concetti e parole nuove.

A disposizione le risorse online: materiali compensativi per il raggiungimento di obiettivi minimi, video laboratori, mappe e animazioni, inoltre il DVD libro LIM utilizzabile con la lavagna interattiva multimediale. Partendo dalla proiezione del libro sulla lavagna è possibile attivare link a risorse video, semplici animazioni, immagini e disegni ingranditi, audio riassunti.

30. Flaccavento G., Romano N. (2010), *Galileo Corso di scienze per la scuola secondaria di primo grado*, edizione mista con libro digitale interattivo, Fabbri editori, Milano.

Obiettivo principale del corso è di stimolare l'acquisizione del metodo scientifico attraverso l'apprendimento per immagini e il costante ricorso a osservazione ed esperimenti che nell'edizione mista vengono animati sul DVD e *online* coinvolgendo lo studente rendendolo protagonista attivo dello studio delle scienze. Per l'insegnante oltre alla guida è disponibile un volume di 252 pagine di percorsi semplificati per alunni stranieri.

6.3. Scuola Secondaria di Secondo Grado

A. Italiano

31. De Matthaeis I., Porretta M. (2005; 2010), *Italiano per gli alunni stranieri del biennio delle superiori*, Mursia, Milano.

Il volume offre percorsi per la comprensione e la produzione di testi in modo graduale: le prime unità sono rivolte a studenti con competenze linguistiche A2 mentre le successive a studenti B1/B2.

B. Storia

32. De Matthaeis I., Merlo D. (2006; 2010), *Storia 1 per gli alunni stranieri del biennio delle superiori. Dalla preistoria alle civiltà altomedievali*, Mursia, Milano.

De Mattaeis I., Merlo D (2009; 2010), *Storia 2 per gli alunni stranieri del biennio delle superiori. Dall' XI al XIX secolo*, Mursia, Milano.

De Matthaes I., Merlo D (in preparazione), *Storia 3 per gli alunni stranieri del biennio delle superiori* Mursia, Milano.

L'intento dell'opera è di fornire un vero e proprio manuale di storia per gli studenti stranieri. Si compone di una scelta dei contenuti imprescindibili del programma ministeriale che ripropongono i filoni tematici dei testi in adozione permettendo così agli studenti non italofoni di seguire lo stesso percorso formativo se pur con contenuti ridotti.

Il significato delle parole nuove è riferito direttamente nel testo e non nelle note a parte per evitare distrazioni dell'allievo durante la lettura. Ogni scheda è seguita da un apposito elenco dei termini usati ("completa la tabella") ai quali lo studente affiancherà la traduzione nella sua L1. Le schede informative sono corredate da domande guida seguite dalle relative risposte per aiutare gli studenti di livello elementare a esporre nelle verifiche orali e scritte i contenuti appresi. Per favorire lo sviluppo di capacità metalinguistiche e metacognitive in alcuni moduli è richiesto allo studente di cercare da solo le risposte nella scheda informativa. Gli esercizi che accompagnano il testo aiutano a consolidare gli obiettivi disciplinari appresi. Il linguaggio utilizzato nei testi si rivolge a studenti con competenze linguistiche A2/B1.

33. Bianchi F., Scarello P., Scataglini C. (2009), *Storia facile per le scuole superiori. Unità didattiche semplificate dalla preistoria al XIV secolo*, [Centro Studi Erickson](http://www.ericson.it), Trento.

Il volume propone percorsi operativi per ragazzi delle scuole secondarie di secondo grado con livelli di difficoltà diversi, con l'obiettivo di creare un punto di contatto con la programmazione curricolare e di promuovere un approccio costruttivista e metacognitivo. Il volume propone dieci unità illustrate e semplificate a più livelli. Ciascuna di esse parte dall'anticipazione dell'idea principale e dei concetti chiave, che sono ordinati in una mappa anticipatoria. Vengono poi proposti una scheda di ricognizione delle conoscenze pregresse, un testo base, contenente tutte le informazioni essenziali, e uno sintetico illustrato, rivolto agli studenti con maggiori difficoltà. Seguono un approfondimento su alcuni aspetti dell'unità didattica particolarmente interessanti, una cronologia, un glossario, mappe concettuali espanse e una serie di verifiche. Ulteriori materiali sono a disposizione sul sito www.ericson.it/sostegnosuperiori.

34. Silvestrini M., Novembri G., Ceccanibbi AM., Paradisi R. (2005), *Benvenuti in Italia. Viaggio nella storia, geografia, cultura e vita italiana volume 1 e 2*, Guerra Edizioni, Perugia.

Non un vero e proprio manuale tuttavia è un'opera in due volumi destinata a studenti stranieri che ha come obiettivo quello di condurre i ragazzi oltre la competenza di tipo esclusivamente comunicativo attraverso note di geografia, storia e civiltà italiana. Le sezioni del testo sono inserite in moduli di lavoro con contenuti e difficoltà graduate. Le *Note di Civiltà* introducono lo studio alla convivenza sociale e civile secondo l'organizzazione e la legislazione italiane. Geografia e storia conservano una loro struttura a carattere disciplinare per consentire un uso corretto dei materiali in ambito scolastico. Il testo ha una struttura comunicativa specifica (narrativa, descrittiva, argomentativa) a seconda dell'oggetto trattato: presentare gli avvenimenti, descrivere il contesto in cui sono inseriti, stimolare gli studenti alla riflessione sulle problematiche

trattate. Tutti i materiali sono arricchiti, al termine di ogni unità, da esercitazioni graduate secondo livelli di complessità, nella sezione denominata.

C. Matematica

35. Spaggiari G. (2005), *Matematica per gli alunni del biennio delle scuole superiori*, Mursia, Milano.

Il manuale utilizza un linguaggio semplificato per la spiegazione delle regole di matematica ed è composto da moduli e unità didattiche. Il testo è rivolto agli studenti del biennio della secondaria di secondo grado che, pur avendo una padronanza della lingua italiana, non sono in grado di apprendere attraverso i testi in adozione.

D. Scienze

36. Fazzi M. (in preparazione), *Scienze per gli alunni del biennio delle scuole superiori*, Mursia, Milano.

Testo semplificato composto da moduli e unità così strutturati: testo facilitato con domande-guida per la memorizzazione, scheda lessicale con spazi per la traduzione dei termini specifici in lingua d'origine, spiegazione delle parole 'chiave' contenuta nel testo o nella scheda informativa, esercizi di produzione/verifica sui contenuti proposti.

Il testo è rivolto a quegli studenti che, pur avendo una certa padronanza della lingua italiana, non sono in grado di apprendere attraverso i testi in adozione.

E. Diritto & Economia

37. Mellerio D., Menozzi E. (2009), *Diritto & Economia 1 per gli alunni del biennio delle scuole superiori*, Mursia, Milano.

Mellerio D., Menozzi E. (2010), *Diritto & Economia 2 per gli alunni del biennio delle scuole superiori*, Mursia, Milano.

Diritto e economia sono discipline teoriche con un linguaggio specifico settoriale molto tecnico che presenta notevoli problemi nell'approccio didattico con difficoltà ancor più forti ed evidenti per gli studenti non italofoni.

Il volume 1 è composto da 7 unità di Diritto e 3 di Economia selezionate tra gli argomenti più importanti ed essenziali del programma del primo anno. È rivolto ad alunni stranieri che si avvicinano per la prima volta allo studio delle discipline giuridiche e possiedono una competenza linguistica A2/B1.

L'unità si compone di: una scheda tecnica riassuntiva dei temi trattati nel testo in adozione in cui gli argomenti sono proposti con linguaggio semplificato sia nei termini sia nelle forme verbali, i contenuti sono poi riassunti in una mappa concettuale, una tabella lessicale dove lo studente può tradurre i vocaboli e le forme verbali più difficili, esercizi di comprensione del testo.

In alcuni casi i temi trattati appaiono quasi 'incompleti' e ciò a causa del lavoro di semplificazione di argomenti particolarmente complessi e per facilitare lo studente straniero nell'apprendimento di concetti nuovi, difficili e astratti.

F. *Economia Aziendale*

38. Alacchi P.(2009), *Economia Aziendale 1 per gli studenti del biennio delle scuole superiori*, Mursia, Milano.

Il volume è composto da 4 moduli e 10 unità che comprendono una selezione di argomenti fondamentali del programma del primo anno.

Tutte le unità iniziano con un breve racconto di introduzione e di collegamento dell'argomento con la realtà per sottolineare come la disciplina sia parte integrante della vita di tutti i giorni a cui segue un elenco di termini sottolineati nel brano che lo studente potrà tradurre nella sua lingua di origine. Le schede informative espongono gli argomenti delle diverse unità didattiche. Il questionario di livello elementare chiede allo studente di rintracciare la domanda nel testo e di riscriverla.

Le unità didattiche terminano con questionari ed esercizi di livello intermedio e con una sezione denominata *Le parole chiave dell'Economia* in cui sono riportati i termini tecnico-specialistici presenti nell'Unità.

G. *Tecnologie dell'informazione e della comunicazione*

39. Spinelli L. (2009), *Breve manuale di TIC per alunni non italofoeni della scuola secondaria di secondo grado*, lulu.com.

Breve manuale di T.I.C. - Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione per alunni non italofoeni della scuola superiore. I moduli: l'*hardware* come vengono comunicate le informazioni? come misuriamo le informazioni? il sistema di numerazione binario le memorie di massa le unità di input e di output il *software* il sistema operativo *Windows*

6.4. *Il piacere di leggere in italiano: collane e testi di lettura per gli studenti stranieri*

40. *Guerra Edizioni*

Il *Progetto Cultura Italiana* proposto dalla casa editrice ha origine dall'idea che la formazione di uno studente di italiano – dal liceo all'università, dai conservatori ai seminari e alle accademie d'arte – non possa prescindere da una dimensione culturale e letteraria. Tuttavia per un non italofono è spesso demotivante affrontare un testo al di fuori delle proprie competenze linguistiche. Il progetto ha quindi l'obiettivo di accompagnare lo studente straniero nella scoperta del patrimonio artistico e culturale italiano attraverso manuali, che però non seguono uno specifico programma didattico, pensati e scritti per studenti stranieri (www.guerra-edizioni.com didattica – cultura e civiltà).

La collana *Lecture graduate per stranieri* presenta invece letture facilitate tratte da opere della letteratura italiana per livello: principianti, elementare, intermedio e avanzato.

Ciascun testo è accompagnato da note a piè di pagina e illustrazioni che ne agevolano la lettura e la comprensione del testo, attività strutturali e lessicali ma anche ludico ricreative con chiavi degli esercizi che consentono l'utilizzo del testo sia in classe sia individualmente e una sintetica biografia dell'autore.

Il *Piacere della lettura* è una collana di letture graduate in tre livelli: elementare, intermedio, avanzato. Sono storie scritte per divertire e per indurre lo studente straniero alla lettura in italiano. Ogni volume contiene attività create per verificare e consolidare la comprensione del testo e per migliorare le abilità di lettura e arricchire il lessico.

La casa editrice propone anche la collana *Classici italiani Otto-Novecento* per livelli B2/C2, una serie di testi della letteratura italiana (romanzo e novella) degli ultimi due secoli di: Collodi, Svevo, Fogazzaro, Capuana, Verga, Boito, De Marchi, Salgari. I racconti, narrati in versione integrale e annotata, sono curati particolarmente nelle note per agevolare la comprensione dei termini desueti, modi di dire, espressioni idiomatiche di difficile interpretazione per i non italofoeni. (www.guerra-edizioni.com didattica - letture e letteratura).

41. Bonacci Editore

Propone la collana *Mosaico italiano* brevi letture di italiano per stranieri graduate in quattro livelli di difficoltà linguistiche. I racconti non sono testi classici adattati ma appositamente scritti per un pubblico straniero e spesso ambientati nelle principali città italiane con protagonisti dei giorni nostri. Utilizzano una lingua facilitata e al contempo autentica, ricca di dialoghi che riproducono il parlato in diverse situazioni comunicative il cui intento è anche quello di rivalutare il piacere della lettura per i non italofoeni. Ogni racconto è corredato da note esplicative a fondo pagina che forniscono un valido aiuto alla decodificazione linguistica e alla comprensione degli aspetti culturali. Alla fine di ogni testo sono proposte delle attività con chiave di soluzione che possono essere svolte e corrette autonomamente o utilizzate a lezione dall'insegnante. (www.bonacci.it *l'italiano per stranieri - leggere*).

La Collana *Classici italiani per stranieri* per livelli A2/B2 presenta invece testi originali di autori quali Leopardi, Boccaccio, Machiavelli, Foscolo, Pirandello, D'Annunzio, Verga, Manzoni, Dante Alighieri, Svevo, Goldoni, Pascoli, Petrarca con note che guidano l'analisi testuale e informazioni sull'autore, in molti testi vi è inoltre la parafrasi a fronte in italiano moderno. (www.bonacci.it *l'italiano per stranieri – classici italiani per stranieri*).

42. Alma Edizioni

Presenta la collana *Italiano Facile*, una serie di racconti originali e semplici da leggere scritti in uno stile vivace e coinvolgente che spaziano nei diversi generi letterari: giallo, storico, poliziesco, avventuroso sentimentale ecc. Sono testi graduati in cinque livelli, A2/C2, il cui intento è di permettere allo studente straniero di scoprire la piacevolezza di leggere in italiano senza l'ausilio del dizionario e al contempo di affinare le proprie conoscenze linguistiche. Ogni racconto è integrato da test di comprensione, esercizi e chiavi, attività didattiche per il rinforzo di quanto appreso, inoltre ogni libro è accompagnato da un CD audio con la recitazione del testo. (www.almaedizioni.it *letture facili*).

43. ELI Edizioni

Le letture *ELI serie bianca* sono una collana di racconti didattici creati per ragazzi di età compresa fra gli 11 e i 15 anni suddivisi in quattro livelli linguistici A1/B2 che offre differenti tipologie di racconto: libro gioco, giovani avventure, gioco di ruolo. (www.elionline.eu *ItalianoL2 – scuola secondaria – letture*).

44. Roversi P., Edizione facilitata a cura di Forenza Erriquez M. (2009), *Gli agenti segreti non piangono*, Mursia, Milano.

Il testo semplificato segue le stesse linee di semplificazione e di esercizi utilizzati per i testi curati da Forenza Erriquez M. per la casa editrice Mursia.

45. Balboni P., Biguzzi A. (2009), *Letteratura italiana per stranieri*, Nuova edizione, Guerra Edizioni, Perugia.

Il volume si rivolge a studenti con competenza linguistica di livello intermedio/avanzato, B2/C2. Comprende testi annotati per permettere un'analisi guidata con schede critiche in cui è descritto il profilo storico letterario del periodo esaminato, brevi biografie dei principali autori, brani critici utili all'approfondimento e un piccolo vocabolario dei termini usati.

Contiene inoltre spazi dedicati alla storia dell'arte, alla politica, al cinema, alla società dei vari periodi e altri elementi della storia culturale italiana utili per comprenderne il quadro storico-letterario.

46. Milani M., edizione facilitata a cura di Forenza Erriquez M. (2009), *Il paese delle grandi orme*, Mursia, Milano.

L'edizione per studenti non italofoni è un volume di 154 pagine che oltre al testo facilitato contiene anche, a conclusione di ogni capitolo, esercizi di comprensione e di analisi del testo e esercizi sul lessico. Inoltre è scritto con un carattere più grande rispetto all'edizione integrale.

47. Mapes Dodge M., edizione facilitata a cura di Forenza Erriquez M. (2009), *I pattini d'argento*, Mursia, Milano.

Appartiene al filone delle più classiche storie per ragazzi caratterizzate da strutture semplici e lineari nei loro meccanismi di intreccio che, nel raccontare, seguono per lo più l'ordine cronologico. Il romanzo alterna a vicende drammatiche sentimenti forti quali l'amicizia, l'amore per il proprio paese e la lealtà nelle competizioni sportive. La storia, ambientata in Olanda, narra del sogno di due fratelli, Hans e Gretel di vincere alla gara di pattinaggio il primo premio un prezioso paio di pattini di argento e di poter così aiutare la famiglia che versa in gravi difficoltà economiche.

La versione semplificata è scritta con caratteri più grandi e contiene attività di comprensione del testo.

48. Pagano F., edizione facilitata a cura di Forenza Erriquez M. (2009), *I ragazzi della torre saracena*, Mursia, Milano.

Il romanzo narra l'avventura di cinque ragazzi coraggiosi che si sono proposti l'obiettivo di contrastare un progetto di speculazione edilizia che intende abbattere l'antica torre saracena di un edificio utilizzato dal gruppo come luogo di ritrovo. Li guida, attraverso la visione di un sogno, il leggendario fondatore dei *boy-scout* il colonnello Baden-Powell. Una gradevole avventura che coniuga in un giusto equilibrio storia, realtà e fantasia che trasmette molti valori positivi: l'amore, il rispetto per la natura, la determinazione nel difendere ciò in cui si crede. Ogni capitolo del testo facilitato si conclude con esercizi di comprensione e analisi del testo e esercizi sul lessico.

49. Pace Asciak G. (2008), *Ritratti. Percorsi letterari dell'Ottocento italiano*, Guerra Edizioni, Perugia.

Raccolta di brani scelti di: Foscolo, Manzoni, Leopardi, Tarchetti, Verga, De Amicis, Svevo, Pascoli, Pirandello che ha il duplice obiettivo di sviluppare le capacità di comprendere i testi letterali e contestualmente apprezzarne il valore stilistico. Pensato per studenti di livelli differenti da principiante a avanzato, A1/C1, il volume contiene percorsi didattici che prevedono esercizi di comprensione sugli aspetti salienti del brano, esercizi di natura lessicale, approfondimento delle risorse grammaticali.

50. Chiuchiù A., Pace Asciak G., Pace Asciak M. (2007), *Incontri. Percorsi narrativi italiani di fine millennio*, Guerra Edizioni, Perugia.

Il volume propone una scelta di brani letterari scelti tra i maggiori autori della narrativa italiana del secondo Novecento, tra gli altri: Camilleri, Maraini, Vassalli, Baricco, Fo, Eco, Tabucchi, Benni, che permettono agli studenti con livello di competenza linguistica intermedio/avanzato, B2/C2, di entrare in contatto con la produzione più recente della letteratura italiana. Ogni testo include esercizi di comprensione di natura lessicale e un approfondimento stilistico e grammaticale che permettono di entrare nelle caratteristiche creative del brano in esame. Alla fine di ogni percorso didattico sono forniti spunti per la produzione scritta e orale.

51. Angelino M., Ballarin E. (2006), *L'Italiano attraverso la storia dell'arte*, Guerra Edizioni, Perugia.

Un viaggio artistico nell'Italia dell'arte attraverso l'italiano facilitato. L'approccio alle opere contenute nel volume – selezionate tra i dipinti, le sculture e le architetture più conosciute – avviene infatti attraverso testi facilitati, arricchiti da un glossario specialistico, seguiti da attività linguistiche e da spunti per la riflessione. In ogni capitolo, grazie alle schede sugli artisti e alle note di approfondimento, lo studente trova anche le informazioni utili per comprendere il contesto nel quale le singole opere sono state prodotte e per metterle in relazione con la cultura del tempo.

52. Tamponi A.R. (2006), *Italiano a Modello vol. 1 dalla lettura alla scrittura livello elementare-intermedio*, Bonacci Editore, Roma.

Il volume raccoglie una selezione di testi letterari brevi e linguisticamente semplici per livelli elementare/intermedio, A1/B1 atti a sviluppare fin dall'inizio, il gusto della lettura in lingua originale e dell'apprezzamento critico. Vi sono contenuti brani di: Agnello, Dante Alighieri, Ammaniti, Baricco, Bevilacqua, Calvino, Camilleri, Cardella, Carlotto, D'Annunzio, De André, Fo, Ginzburg, Gramsci, Levi, Manzoni, Maraini, Moravia, Pavese, Pecora, Quasimodo, Tondelli, Ungaretti.

Attraverso ogni modulo gli studenti sono posti in grado non solo di comprendere i testi proposti, ampliando il loro lessico e la loro competenza linguistica, ma soprattutto di riutilizzare aspetti del modello per esprimersi producendo semplici testi scritti in italiano di diverse tipologie testuali. Nel percorso dalla lettura alla scrittura sono previste attività guidate che favoriscono le interazioni fra studenti e lo scambio di conoscenze, esperienze e idee. Il volume è inoltre corredato di chiavi delle attività e biografie degli autori con indicazione dei siti internet utili per ampliare le informazioni.

53. Balboni P.E., Voltolin M.(2005), *Geografia d'Italia per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia.

Il volume presenta argomenti quali: L'Italia nel contesto geografico europeo, le regioni con schede sulle città, le vie di comunicazione, gli aspetti strettamente geografici, con pagine dedicate al modo di vivere, alla cucina, alla storia, all'economia. Alcune schede trattano temi come l'industria, l'agricoltura, il turismo, il sistema finanziario, quello culturale, ecc., altre invece della provenienza geografica dei letterati, dei musicisti, dei registi, dei pittori, degli scienziati italiani mostrando come tutte le regioni abbiano contribuito alla grandezza culturale dell'Italia. Il linguaggio utilizzato è adatto a studenti stranieri di livello intermedio/avanzato; molti dei termini specifici sono spiegati con foto o perifrasi e c'è una serie di attività per l'appropriazione della microlingua specifica della geografia fisica e antropica.

54. Stefancich G. (2005), *Quante storie! di autori italiani contemporanei con proposte didattiche - livello intermedio e avanzato*, Bonacci Editore, Roma.

Il volume raccoglie brani tratti da opere narrative e qualche poesia di autori contemporanei quali: Ammaniti, Benni, Brizzi, Camilleri, Carofiglio, Crovi, De Carlo, D'Elia, De Luca, Fois, Lodoli, Lucarelli, Magrelli, Mancinelli, Mazzantini, Mazzucco, Onofri, Piccolo, Piumini, Pontiggia, Sereni, Starnone, Tabucchi, Veronesi, Vinci, Zeichen, con l'intento di fornire una panoramica rappresentativa della letteratura e delle tematiche del nostro paese degli ultimi anni. A corredo un ricco apparato didattico con le rubriche *L'autore*, *Il libro*, *Tra le righe*, *Parliamo*, che fornisce notizie sugli autori e la loro opera, attività e esercizi con le relative chiavi, spunti per conversazioni e discussioni sulla lettura.

Il volume è adatto a studenti di livello intermedio-avanzato B1/C1.

55. Verri Menzel R. (2005), *La bottega dell'Italiano antologia di scrittori italiani del Novecento*, Bonacci, Roma.

L'opera destinata a studenti di livello B2/C2 comprende una raccolta di testi letterari contemporanei ordinati per grado di difficoltà ridotti nella lunghezza ma senza ricorrere ad adattamenti né semplificazioni formali. Nel volume sono contenuti brani di autori quali: Amurri, Arbasino, Brancati, Buzzati, Calvino, Campanile, Celati, Chiala, De Crescenzo, Deledda, Eco, Gadda, Ginzburg, Goldoni, Guareschi, Malerba, Manzoni, Marchesi, Moravia, Mosca, Palazzeschi, Parise, Pasolini, Pavese, Rodari, Sciascia, Tombari. Completano il volume nozioni biografiche essenziali sui vari autori e alcuni riferimenti storici sulle tendenze letterarie del Novecento.

56. Balboni P. E., Santipolo M. (2004), *Profilo di storia italiana per stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia.

Il volume, pensato per studenti di livello B2/C2, copre gli avvenimenti accaduti in Italia dall'epoca pre-romana fino ai giorni nostri, presentando parallelamente i principali fatti occorsi in Europa e nel mondo. Scritto con linguaggio semplice e con numerose illustrazioni, il volume possiede note linguistiche e culturali, che guidano il lettore ad una maggiore comprensione delle vicende esposte. Al termine di ogni capitolo sono proposte tre sezioni di approfondimento concernenti l'epoca presentata: una descrizione del paesaggio dell'Italia, attività per la fissazione e la riflessione degli argomenti e brani tratti da testi di storia di autori classici o contemporanei.

57. Guastalla G. (2002), *Giocare con la letteratura*, Alma Edizioni, Firenze.

Giocare con la letteratura propone un modo nuovo e originale di affrontare la lettura dei testi letterari nei corsi di lingua italiana per stranieri.

L'obiettivo è ricreare il piacere del testo, stimolando la lettura in modo ludico e leggero, attraverso una serie di attività altamente motivanti, che permettono allo studente di avvicinarsi alla letteratura in un'atmosfera giocosa e rilassata. A ciò si aggiunge una grande varietà di attività sulla lingua (lessico, morfologia, sintassi) e sullo stile. Il testo è rivolto a studenti di livello post-elementare, intermedio e avanzato e si presta a essere utilizzato non solo nelle scuole ma anche nelle Università. Il volume è fornito di istruzioni per l'insegnante, schede critico biografiche sugli autori e chiavi delle attività.

Gli autori presentati sono i seguenti: Gianni Rodari, Achille Campanile, Natalia Ginzburg, Stefano Benni, Dino Buzzati, Dacia Maraini, Alessandro Baricco, Luigi Malerba, Alberto Moravia, Italo Calvino, Leonardo Sciascia, Primo Levi, Antonio Tabucchi, Umberto Eco, Italo Svevo.

58. Fratter, I., Jafrancesco, E. (2001), *Il mondo magico – Approccio interculturale alle fiabe di Italo Calvino*, Guerra Edizioni, Perugia.

L'opera rivolta sia ad adulti sia a studenti della scuola secondaria, ha lo scopo di accostare lo studente straniero alla lingua italiana intesa come veicolo di cultura. Si compone di due volumi per quattro livelli di competenza linguistica.

Il primo volume contiene le fiabe *Il Principe che sposò una rana* e *Re Crin* per un livello elementare/intermedio A2/B2; il secondo volume contenente le fiabe *Belinda e il mostro* e *Il palazzo delle scimmie* è rivolto a studenti di livello intermedio/avanzato B2/C1.

59. Saro M. (2000), *Elementare, commissario! 8 racconti gialli del commissario Astolfio Bongo con soluzione ed esercizi per la comprensione del testo – livello post elementare*, Bonacci Editore, Roma.

Nuova raccolta di racconti gialli che hanno come protagonista il commissario Astolfio Bongo (le prime due raccolte di 16 racconti l'uno risalgono al 1996). Al lettore il compito di trovare il colpevole. Per aiutarlo vengono forniti, alla fine di ciascun racconto, dei semplici esercizi che guidano all'individuazione degli indizi e alla soluzione dei casi. Per la brevità e la lingua non complessa questi gialli sono destinati a lettori con competenza post-elementare. Per agevolare il lavoro dell'insegnante vengono fornite le chiavi degli esercizi e delle soluzioni dei casi.

7. SITOGRAFIA

1. www.centrocome.it

Sito del Centro Come di Milano. Ricco di risorse da scaricare: dai protocolli di accoglienza dei bambini stranieri ai materiali didattici per l'apprendimento delle discipline (storia - geografia) in italiano semplificato e giochi linguistici, schede di comunicazione e altro ancora.

2. www.cestim.org/argomenti/06scuola/06scuola-testi_semplicati.htm

Archivio di testi semplificati suddivisi per ordine e grado.

3. www.erickson.it/sostegnosuperiori

Una rete di idee, contributi, materiali didattici, esperienze e buone prassi.

4. www.iprase.tn.it/prodotti/materiali_di_lavoro/index.asp

Sito IPRASE del Trentino sono presenti testi in italiano facilitato per lo studio delle materie scolastiche, realizzati sotto il coordinamento di Gabriele Pallotti. Unità didattiche scaricabili in formato zip di storia, geografia

5. www.italianoperlostudio.it/ita/default.asp

Il *progetto Italiano* per lo studio è promosso dal Dipartimento di Italianistica dell'Università di Parma, propone una dinamica di rete in grado di favorire il lavoro di chi quotidianamente è impegnato nella didattica a studenti non di lingua italiana. È una banca dati al cui interno si possono trovare materiali didattici per l'insegnamento delle diverse discipline scolastiche a studenti non italofoni.

6. www.loescher.it/studiareitaliano/

Il sito firmato Loescher comprende: una raccolta di materiale didattico per la stampa (schede di grammatica con esercizi), una sezione dedicata alla descrizione delle certificazioni esistenti e alcune simulazioni di prova, una parte pensata per gli insegnanti (schede per la programmazione e dizionarietti multilingua di matematica, grammatica e musica), la normativa riguardante gli stranieri a scuola e, infine, un'area con sitografia e bibliografia commentate.

7. <http://win.istruzioneveneto.it/usr1/pubblicazioni/cd/pg2.htm>

Testi ad alta comprensibilità per alunni stranieri; le unità di apprendimento si riferiscono alla scuola primaria e secondaria di primo grado.

8. www.strarete.it

Sito dell'intercultura dell'Istituto di Istruzione Superiore "C. Cattaneo" di Modena, prodotto da un gruppo di docenti accomunati dall'interesse per i temi interculturali che raccoglie numerosi documenti didattici per alunni stranieri delle seguenti discipline: storia, diritto, scienze della terra, economia aziendale, biologia, psicologia, matematica, geografia. Ai documenti si può accedere direttamente cliccando sul nome.

9. www.zanichellibenvenuti.it

Benvenuti nella scuola italiana è un sito che aiuta gli studenti immigrati a inserirsi nella scuola e nella società italiana. Contiene pagine in formato PDF scaricabili.